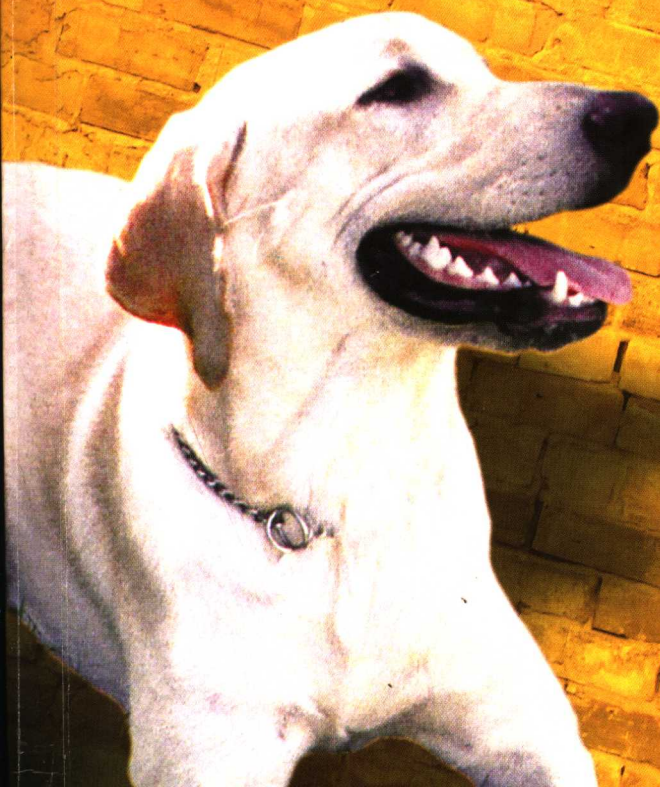


Marley & Me

马利与我

★ 和世界上头号捣蛋狗的幸福生活 ★

【美】约翰·杰罗甘◎著 程悦◎译



湖北长江出版集团
长江文艺出版社

新出图证(鄂)字 03 号

图书在版编目(CIP)数据

马利与我/(美)约翰·杰罗甘著;程悦译

武汉:长江文艺出版社,2007.1

ISBN 7-5354-3364-2

I. 马…

II. ①约…②程…

III. 长篇小说—美国—当代

IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 098893 号

著作权合同登记号:图字:17-2006-026 号

Copyright ©2005 by John Grogan

This edition arranged with DeFiore and Company Author Services LLC.

through Andrew Nurnberg Associates International Limited

策 划:尹志勇 杨前旷

封面设计:柏拉图创意机构

责任编辑:曾 莉 何 海

责任印制:左 怡 邱 莉

出版:湖北长江出版集团

地址:武汉市雄楚大街 268 号

长江文艺出版社

邮编:430070

发行:长江文艺出版社(电话:87679362 87679361 传真:87679300)

<http://www.cjlap.com>

E-mail: cjlap2004@hotmail.com

印刷:武汉中远印务有限公司

开本:640 毫米×960 毫米 1/16 印张:19.75 插页:2

版次:2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷

字数:217 千字

定价:25.00 元

版权所有,盗版必究(举报电话:87679308 87679310)

本社常年法律顾问:中国版权保护中心法律部

(图书出现印装问题,本社负责调换)

内容简介

这是一个温馨的令人永难忘怀的故事，它讲述了一个家庭从一只极其捣蛋的狗的身上，领悟到了什么才是生命中真正重要的东西。

约翰与詹妮沐浴在爱河之中，过着无忧无虑的生活。不过，当他们将小拉布拉多犬马利带回家之后，他们的生活就此改变了……

马利的心地无比的纯洁和善良。他无拘无束，但是他对这个家庭的爱与忠诚却是永恒的。他分享了约翰一家所有的快乐，也分担了他们所有的苦痛。他与约翰一家血脉相连，不离不弃……从马利身上，约翰一家懂得，爱无所不在。

人类有可能从一只品行恶劣的狗身上发现开启幸福之门的钥匙吗？

关于这个问题，不妨问问约翰一家。



作者简介

[美] 约翰·杰罗甘 现为宾夕法尼亚《费城调查者》报的专栏作家。他的作品获奖无数，包括全国新闻俱乐部评出的最受消费者欢迎的新闻作品奖。

《马利与我》出版不久，马利就以其生动、活泼、忠诚、勇敢的形象而大受读者喜爱。因而，该书迅速跃居美国各大畅销书排行榜榜首，约翰也因此一炮走红，成为全美最有名的畅销书作家之一。

《马利与我》一书已由福克斯公司重金买断电影版权，并将于2008年搬上荧屏。

策 划：尹志勇 杨前旷

责任编辑：曾 莉 何 海

PLATO+柏拉图
E-mail: plato@vip.163.com
Tel: 010-85755557
时间选择 永恒经典



马利与我

全世界最捣蛋也最可爱的一只狗。



马利与我

马利教我们学会了去欣赏简单的事物……



马利与我

马利让我了解到，应该以乐观的心态微笑着去面对人生。



马利这只纯真、善良的捣蛋狗，因为它，我们的生活变得更丰富、更美好；因为它，我们体会到了人生中最微小、最简单的快乐。

谨以此书纪念我的父亲理查德·弗兰克·杰罗甘，这本书的每一页上都渗透了他那温和友善的精神。



一只完美的狗

1967年的夏天，那时我还只是一个十岁大的小男孩，父亲经不住我一再苦苦哀求，只好投降，同意送给我一只属于我自己的狗。父亲驾驶着那辆家庭旅行车，将我载到了密西根乡间的一个农场，这个农场是由一位性格大大咧咧的女人及其年迈的母亲一同经营的。该农场仅仅出产一种产品——狗，各种大小、形态、年龄以及脾性的狗。这些狗只有两个共同点：每只狗都是血统不明的杂交品种；每只狗都可以免费送给一个和善的家庭。我们处身于这样一个杂种狗的大农场之中。

“现在，慢慢挑选吧，儿子。”父亲说道，“你今天的决定，将在未来的许多年里一直陪伴着你。”

我很快判定年老的狗是其他慈善人士的选择，于是便立即跑向了装有小狗的笼子。“你需要挑选一只不太胆怯的狗，”父亲指导我说，“试着摇晃一下笼子，让笼子发出嘎嘎声，然后看看有哪些狗不会害怕。”

我抓住由链条联结起来的笼子门，然后猛拉一阵，使其发出了很大的金属碰撞声。大约有十二只小狗开始摇晃着往后退缩，纷纷跌倒下来，一只摞在另一只的上面，成了一堆扭动着的皮毛。只有一只小狗仍然站立着。这只狗是金黄色的，胸部有一块耀眼的白色，他用身体撞向笼门，毫不惧怕地狂吠着。他跳了起来，兴奋地透过栅栏舔着我的手指。当我看到他的第一眼时，我便爱上了他。

我把他装进一个纸箱子里带回了家，并且给他起了一个名字，叫做“肖恩”。肖恩对于一只小狗来说是一个挺不错的名

字。他毫不费力地就掌握了我教给他的每一个命令动作，而且很自然地就能做得很好。我可以放一块面包皮在地上，而肖恩则不会去碰它，直到我说“Ok”。当我叫他时，他便会来到我的身旁。我们可以让他晚上独自外出，因为我们知道他巡视完之后便会回来的。我们还可以将他单独留在屋子里好几个钟头，虽然我们并不会经常这样做，因为我们相信他不会在房子里面大小便或者打碎什么东西。他跟汽车赛跑，但不会去追赶它们。他走在我旁边而颈脖无需拴上项圈。他能够潜入到湖底，等他露出湖面的时候，嘴里常常衔着石子，而这些石头因为太大，往往会弄伤他的下颌。他最喜欢的事情，便是坐在飞驰的汽车里兜风，在家庭旅行的路途中，他会安静地和我一起待在后座，心满意足地用几个小时来凝视着窗外飞驰而过的世界。或许最好的事情便是，我训练他学会了用邻居家的狗拉小雪橇拖着我，而我则坐在我的自行车上。这无疑使我成为了朋友们的羡慕对象。他从来没有一次让我陷入到危险之中。

当我抽第一支香烟（以及最后一支）的时候，当我亲吻我的第一个女朋友的时候，他都同我在一起。当我偷偷摸摸地驾驶着我哥哥的汽车开始了我的第一次兜风的时候，他便坐在驾驶座旁边的位置上。

肖恩精神饱满，活泼勇敢，却又懂得克制，听从主人的训令；情感充沛，但又镇静沉着。甚至当他蹲伏着方便之前，他也会将自己的身体藏进矮树丛里，只将头探出来。这种讲究礼貌的做法使他显得高贵起来。多亏他的这种爱整洁的习惯，才使得我们可以赤裸着双脚行走在草坪上。

亲戚们周末会来拜访我们，当他们返回家的时候，便会决定也买一只属于自己的狗，因为肖恩——或者是“圣肖恩”，我有时会这么叫他——给他们留下了如此深刻的印象。由于不

确定的血统这一与生俱来的诅咒，他成了美国成千上万只被人遗弃的狗之一。然后，承蒙幸运之神的一次偶然眷顾，人们又想拥有他了。他进入了我的生活，而我也进入了他的生活——在这一过程中，他给予了我一种每一个孩子都渴望拥有的童年生活。

我与他之间的深厚感情持续了十四年，当他死去的时候，我早已经不再是当年那个将他带回家的小男孩了。我成了一个男人，离开了大学校园，并且在密西根州的西部拥有了自己第一份真正的工作。当我离开父母的家前往工作地的时候，圣肖恩留了下来。而我的父母那时候也已经退休了，他们通过电话将这个坏消息委婉地告诉了我。我的母亲后来告诉我说：“在我五十年的婚姻生活中，我只见你父亲流过两次眼泪。第一次是当我们失去了玛丽·安的时候，”——安是我的姐姐，她生下来的时候便已经死了——“第二次便是肖恩死去的那一天。”

圣肖恩便是我的整个童年。它是一只完美的狗。至少我始终都是这样纪念他的。肖恩为我确立了判断所有其他后来的狗的标准。

Marley & Me

马利与我

目录

序言：一只完美的狗

01 一只小狗成就了三口之家 1

如果没有一只狗儿四肢伸展躺卧在我们脚旁的話，那么我们的家庭生活就不是完整的。

02 高贵的血统 12

这只狗是我所拥有过的最接近高贵血统的事物了，而且，我不打算去错过所能获得的任何机会。我承认我有一点儿沉迷于名声。

03 归途中的舞蹈 17

我从来不相信一只狗能够听从于两位主人。如果在家里只能有一位掌权者的話，我希望那个发号施令的人是我。

04 摇摆先生 25

他脑袋里面似乎有一个细微的声音在不停地对他低声耳語：“前进！把它捡起来！让口水流在上面！快跑！”

05 验孕条 35

詹妮抓起了马利的前脚爪，让他后腿站立起来，与他在屋子里跳起舞来。“你就要当叔叔了！”她唱道。

06 心脏问题 40

我们三个就那样待着，互相拥抱着，分担着悲伤。

Catalogue



07 主人与野兽 51

“这便是为什么我是主人而你是野兽了。”我告诉他说。结果，出于报复，他抖了抖身子，将更多的水珠和沙子溅到了我的身上。

08 一场意志之战 59

马利已经嘲弄了她所鼓吹的有关狗及训练的所有理论；他已经当着如此众多的学员们的面羞辱了她的权威。

09 雄性的根本特质 71

在他以前十分骄傲地来回摆动着的两颗王冠上的宝石的地方，如今已经……空无一物了，只有一片小小的、皱巴巴的皮肤。不可抑制的马利的血统，已经正式地、永远地终结了。

10 爱尔兰的好运 81

爱尔兰是一个从一个海岸到达另一个海岸的禁欲地带。而这恰恰是我所需要的全部诱惑。

11 被吃掉的东西 93

在很大程度上，我们对于所遭受的损失都抱着一种达观的态度。因为我们知道，在每一个养狗人的一生中，难免会遭遇一些珍贵的传家宝的失落之苦。

Marley & Me

马利与我

12 欢迎来到穷人病房 104

他是帕特里克身旁的一位和善的巨人，他温和地自动放弃了曾经的首席地位，接受了自己退居为交响乐队中第二小提琴部的地位。

13 夜半尖叫 114

詹妮和我经常会推测，如果有人试图伤害孩子或我们的话，马利会如何反应呢？我倾向于认为，他只会是有些狂暴、狂吠以及气喘。而詹妮对马利抱有更大的信心。

14 早产 124

在把新生儿放进他的车辆座椅里用带子扣好之前，我将他高举过我的头顶，让全世界来看一看这位初来乍到的小家伙。

15 产后的最后通牒 135

不论好坏，他都是我们的狗。他是我们家庭中的一部分，尽管他有无数的缺点，毕竟它给予我们的快乐和爱，要比这些缺点多出一百倍。而他尽其所能提供给我们的爱和忘我精神，是无法用金钱来衡量的，是无价的。

16 试镜 149

马利这场初出茅庐的表演生涯就此结束了。可是我不能责备他们。马利上演了电影拍摄史上一个最大的后勤供应的噩梦。



17 波奥蒂丝 163

我们总是将马利想像成如藻类植物一般

愚钝，可是他却具有足够的才智想出如何使用他那条长长的、强有力的舌头穿过栅栏，然后慢慢地将枪管式门闩从狭槽中滑动开来。他克服难关，重获自由。

18 户外就餐 177

甚至连芭芭拉·伍德豪斯，一位动物的热爱者，一位成功地训练了成千上百只被主人认为已经无望的狗的训练师，居然也承认有些狗是无药可救的。

19 雷击 187

我还活着，我这位值得信任的伙伴也活着。詹妮和三个孩子安全地待在家庭活动室里面畅饮着牛奶，甚至都不知道我们的房子被闪电击中了。我们都安然无恙，还有什么能比这更重要呢？

20 狗海滩 197

我知道他也是一个受害者，是他自己那逐渐降低的心智的受害者。他是整片沙滩上唯一一个愚笨到会去狂饮海水的动物。这只狗存在着智商以及行为上的缺陷。我怎么可以为此去责备他呢？

21 北上的飞机 209

喷气式飞机的引擎隆隆作响，飞机在跑道上滑行起来，淹没了马利那哀戚的挽歌。我想像着他正待在下面那黑漆漆的货舱里面，孤独、恐惧、困惑、迷幻，甚至无法完全站直身体。

22 铅笔之邦 218

我们花费在我们的狗以及被他破坏的物品身上的钱，或许足够让我们买下一艘小小的游艇了。但是，有多少艘游艇会等在门口，迎接你的归来呢？它们能够爬到你的膝盖上，或者舔着你的脸与你一道乘坐着雪橇滑下山坡吗？

23 家禽游行 229

很快，那些禽鸟们就知道了，这个咋咋呼呼的黄色野兽并不具有什么威胁性，只不过是令人有些讨厌的家伙罢了。

24 排便间 240

马利让我意识到了生命的短暂，意识到了生命那转瞬即逝的快乐以及令人怀念的时刻。他让我领悟到，我们每个人都应该去珍惜那如金子般宝贵的寸寸光阴，不可以挥霍与浪费。

25 成功的几率 251

如果这便是马利被上帝召唤回去的时候，那么，一切就顺其自然吧，而且我们希望看到他有尊严地、没有痛苦地离去。我们知道，这样做是对的，虽然我们两人都还没有做好失去他的准备。

26 苟延的日子 260

我们爱这只疯狂的老狗，尽管他有多到数都数不清的毛病；或许正是因为他的这些毛病，我们才如此深爱着他。可是现在，我可以看见我们让他离去的日子正在步步地逼近。